

P	A	S	T	O
		E		
		E		
R	A	L	N	I
		S		
P	R	O	S	
		R		
		G		
		E		
T	O	R		
		A		
		U		
		M		

2021/02  
04

VORIŠTAN  
HORNSTEIN



ŠTIKAPRON  
STEINBRUNN

CELINDOF  
ZILLINGTAL





## „Black Friday“? „Red Wednesday“?

Diese Schlagwörter aus dem Englischen waren in den vergangenen Tagen immer wieder zu hören. Der **Black Friday** wurde uns durch die Werbung so nahegebracht, dass darauf gar nicht eingegangen werden muss. In Zeiten der Pandemie und des Internets war es kein Problem zu entsprechend günstigen Schnäppchen zu gelangen.

Wie steht es aber mit dem **Red Wednesday**? Unzählige Menschen die am 17. November und danach unsere Kirche in der Nacht sahen, fragten verwundert, was dies soll? Antwort: Um auf das Schicksal von Millionen verfolgter, unterdrückter und bedrohter Christen in der heutigen Zeit aufmerksam zu machen, wurden Kirchen **blutrot** angestrahlt.

(Siehe auch Seite 26, 18 und Seite 1)

Nekoliko dan u novembaru bile su naše crkve izvan krvavo-črljivo prosvićene. (vidi i strani 26., 18. i prvu). Ste znali, da dan danas već od 200 milijunov kršćanov prognostvo trpi? Da je muču i umaraju? A to i u dost poznati zemlja kot u Nigeriji, Kini, Egiptomu i u Turskoj.

## Firmung 2022 Bermanje 2022.

Es ist keine Einführung einer jährlichen Firmung, sondern eine Anpassung an den zweijährigen Zyklus des neu errichteten Dekanates. Dies lässt die Möglichkeit zu, dass Firmlinge die im Jahr 2021 noch ungeschlüssig waren, diese nachholen, und alle, die bereits in der siebenten Schulstufe sind, sich auch anmelden können (siehe Seite 28).

Kako, da će bit opet bermanje? Stopr je bilo ovo ljeto, prem pandemije! Uzrok tomu je naš novi dekanat Trajštof. Dosada smo slišili železanskomu dekanatu. Da dojdemo u ritam dvoljetnoga bermanja postoji mogućnost sakramenat primiti u dojdućem ljetu.

## PGR-Wahl 2022 FOS-odibiranje 2022.

Am 20. März 2022 ist die österreichweite

Pfarrgemeinderatswahl vorgesehen.

„mittendrin“ lautet das Motto dieser Wahl und richtet sich an alle Pfarrangehörigen sich in der Pfarre zu engagieren und sich zur Verfügung zu stellen das Ehrenamt eines

Pfarrgemeinderates (PGR) und damit Verantwortung in der Pfarre zu übernehmen. In den nächsten Tagen wird die Wahlkommission errichtet und der Modus der Wahl festgelegt.

U dojdućem ljetu je odibiranje novoga farskoga općinskoga savjeta (fos). Išćemo ljude, ki su pripravnici, da se postavu na raspolaganje biti član fos-a i tako nosu odgovornost za našu faru. List na strani 31 izrižite i hasnujte za predloge.

Ab jetzt suchen wir Kandidaten für den PGR. Das Vorschlagsblatt auf Seite 31 kann dafür verwendet werden!

Bitte macht mit bei der Kandidatensuche, bzw. seid offen euch für den PGR zur Verfügung zu stellen.

## „Friede auf Erden den Menschen“ „Mir ljudem na zemlji“

Die Botschaft der Heiligen Nacht ist eindeutig: „Friede auf Erden den Menschen!“ Das ist aber nur ein Teil der Engelsverkündigung. Der zweite, der nicht übersehen werden darf: „seines Wohlgefallens“. Würden wir dies nur ein klein wenig beachten, wiewohl könnte der so oft gepriesene Weihnachtsfriede wahr werden. Gerade in der heutigen Zeit der Anspannung, würden Aggressionen zurückgehen, Machtstreben verschwinden, Toleranz wachsen, gegenseitiges Wohlwollen eine Selbstverständlichkeit sein.

Ča andjeli nazvišćuju je jasno: „Mir ljudem na zemlji!“ Ali zabit se nesmi, kako do toga „svetoga mira“ dojt: „Ki su dobre volje!“ Kade je ta dobra volja u današnjem vrimenu agresivnosti, napetosti, sile, .....  
*Dalje reci njemu: Pogledaj si nek ov svit: Ka' b' vladao mir med ljudi, kako lip bi mogao bit.*

*Šalom, šalom, šalom.....*

*In diesem Sinne wünsche ich Euch den Frieden der Weihnacht.*

*U tom smislu Vam željim  
Šalom Svete noći  
Vaš Farnik  
Euer Pfarrer*

*ipovar*



## Evandjelje Svete Noći

Lk 2, 1 – 14

*U oni dani izašla je zapovijed od cesara Augusta, da se popiše vas svit. Ovo je bilo prvo popisivanje, što je učinjeno pod Cirinom, poglavarom Sirije. I išli su svi u svoj varoš, da bi se popisali. Išao je pak i Jožef iz Galileje, iz varoša Nazareta, gori u Judeju, u varoš Davidov, što se zove Betlehem, ar biše iz hiže i pokolenja Davidovoga, da se zapiše s Marijom, sebi zaručenom ženom, koja je bila noseća. A kad su bili onde, spunili su se dani, da bi porodila. I porodila je sina svojega prvorođenoga i povila ga u plenice i položila u jaslje, ar nisu imali mjesta u gostionici.*

*Bili su pastiri u onoj krajini virostujući i čuvajući u noćno vrijeme črijedu svoju. I nut stao je andjeo Gospodinov polig njih, i opstrla je je svitlost Božja, i velik strah je je obašao. I reče im andjeo: „Ne bojte se, ar nut nazvišćujem vam veliko veselje, što će biti svemu narodu. Ar danas vam se je narodio u varošu Davidovom Spasitelj, što je Kristuš Gospodin! I ovo vam neka bude znamenje: Najt ćete ditešće u plenice povito i u jaslje položeno.“ I na jednoč je stala s andjelom veliko množina vojske nebeske hvaleći Boga i govoreći: „Slava Bogu na višini i mir ljudem na zemlji, što su dobre volje!“*

## Evangelium der Weihnacht

Lk 2, 1 – 14

*Es geschah aber in jenen Tagen, dass Kaiser Augustus den Befehl erließ, den ganzen Erdkreis in Steuerlisten einzutragen. Diese Aufzeichnung war die erste; damals war Quirinius Statthalter von Syrien. Da ging jeder in seine Stadt, um sich eintragen zu lassen. So zog auch Josef von der Stadt Nazaret in Galiläa hinauf nach Judäa in die Stadt Davids, die Betlehem heißt; denn er war aus dem Haus und Geschlecht Davids. Er wollte sich eintragen lassen mit Maria, seiner Verlobten, die ein Kind erwartete. Es geschah, als sie dort waren, da erfüllten sich die Tage, dass sie gebären sollte, und sie gebar ihren Sohn, den Erstgeborenen. Sie wickelte ihn in Windeln und legte ihn in eine Krippe, weil in der Herberge kein Platz für sie war.*

*In dieser Gegend lagerten Hirten auf freiem Feld und hielten Nachtwache bei ihrer Herde. Da trat ein Engel des Herrn zu ihnen und die Herrlichkeit des Herrn umstrahlte sie und sie fürchteten sich sehr. Der Engel sagte zu ihnen: Fürchtet euch nicht, denn siehe, ich verkünde euch eine große Freude, die dem ganzen Volk zuteilwerden soll: Heute ist euch in der Stadt Davids der Retter geboren; er ist der Christus, der Herr. Und das soll euch als Zeichen dienen: Ihr werdet ein Kind finden, das, in Windeln gewickelt, in einer Krippe liegt. Und plötzlich war bei dem Engel ein großes himmlisches Heer, das Gott lobte und sprach: Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden den Menschen seines Wohlgefallens.*

**Blažene Božićne Svetke**

**želju farnik i farski tanačniki Pastoralnoga prostora**

**Ein gesegnetes Weihnachtsfest**

**wünschen Pfarrer und alle Pfarrgemeinderäte des Seelsorgeraumes**

### Mehlspeisen am Annakirtag Pecivo na kiritov sv. Ane

Der Pfarrgemeinderat hat nach dem Festgottesdienst am Annakirtag ein Mehlspeisenbenefiz veranstaltet, welches von den Gottesdienstbesuchern und darüber



hinaus sehr gut angenommen wurde. Köstliche Mehlspeisen wurden zum Mitnehmen fertig verpackt angeboten. All jenen, die uns mit einer Mehlspeisen-spende unterstützt haben, sei hier besonders gedankt.



Für die freien Spenden sagen wir natürlich auch ein Herzliches Vergelt's Gott.  
Od srca Bog plati!

### Čisto drugi recept – Das ganz andere Rezept:

(Za Novo ljetno – Für das Neue Jahr):

Zami malo sriće, a od ljubavi kusić,  
strpljenja i malo vremena,  
uspjeha i zadovoljstva.

Zmišaj sve ovo dobro i srićno će biti Novo ljetno.

Ein bißchen vom Glück, von der Liebe ein Stück,  
Geduld und ein wenig Zeit, Erfolg und Zufriedenheit.

Gut durchmischen, dann wirst Du ein gelungenes Jahr erwischen.



### Erntedankfest Žetvena zahvalnica

Coronabedingt wurde auf eine größere Zusammenkunft mit den Kindergartenkindern heuer verzichtet. Nach der Segnung der Erntekrone wurde diese in die prächtig geschmückte Pfarrkirche getragen und ein Dankgottesdienst gefeiert.

Allen, die dazu beigetragen haben, dass wir ein würdiges Erntedankfest feiern konnten, sei hier gedankt.



## Pfarre Hornstein / Fara Vorištan

### Firmung – Bermanje

Corona hat sich natürlich auch auf die Firmspendung ausgewirkt.

24 Firmlinge haben sich intensiv auf das Sakrament der hl. Firmung vorbereitet. Anfang Februar stand der Besuch der hl.

Messe mit dem Blasiussegen am Programm, am Aschermittwoch das Aschenkreuz. In der Fastenzeit wurde ein Kreuzweg gebetet. Gemeinsam mit den Kommunionkindern wurde im Pfarrhof eine hl. Messe, eine Happy Hour, gefeiert. Als Symbol für die Firmung bzw. Firmvorbereitung



Auf 5 Etappen musste Pfarrer Ignaz die Firmspendung vornehmen. Die Firmhelfer waren sehr bemüht, die Jugendlichen bestmöglich auf die Firmung vorzubereiten.

haben die Firmlinge ein Birkenbäumchen in die Kirche gebracht, wo sie dann ihre Vorstellungskärtchen aufhängen konnten. Viele weitere Aktionen folgten. Für den Palmsonntag wurden Palmbuschen



## Pfarre Hornstein / Fara Vorištan

gebunden, welche an die Kirchenbesucher verteilt wurden.



Neben regelmäßigen Messbesuchen, wurde auf die Beichte vorbereitet. Weiters wurden Themen,

wie etwa der Aufbau einer hl. Messe, die 4 Evangelisten, die zehn Gebote, die 12



Apostel Jesu, die sieben Gaben des Hl. Geistes, die kirchlichen Feiertage, die Fastenzeit, die Osterzeit, die Weihnachtszeit, kurz das Kirchenjahr, behandelt. Auch altersgerechte Lebensfragen standen auf dem Programm: „Wer bin ich? Ich bin kein kleines Kind mehr. Wer ist wichtig in meinem Leben? Ich lebe nicht für mich

allein. Ich bin nicht Robinson. Gestatten, mein Name ist Christ.“



Auch das Leben von bedeutenden Persönlichkeiten wie Mutter Teresa, Madame Curie, Franz von Assisi oder Pater Maximilian Kolbe wurde in die Firmvorbereitung aufgenommen.



Eine Besichtigung der ausgestellten Mineralien in den Vitrinen im Pfarrsaal mit einer fundierten Führung durch unseren früheren Pfarrer Stefan Raimann bildete den Abschluss der Firmvorbereitung.

Alfred Gaubmann



## Pfarre Hornstein / Fara Vorištan

### Kircheninnenrenovierung – Različna renoviranja untri crkve

Heuer konnten wieder einige Projekte in unserer Pfarrkirche abgeschlossen werden:



Der Marienaltar, ausgenommen die Stein-Mensa, wurde restauriert und erstrahlt in neuem Glanz.



Ebenso der Florianialtar, auch hier wartet die Mensa noch auf eine Restaurierung.



Die Statue der Hl. Anna konnte auch renoviert werden, wofür der Familie Adalbert und Hilda Prior für die großzügige Unterstützung gedankt wird.

**Den großzügigen Gönnern, die nicht genannt werden wollen, sei hier namens der Pfarrgemeinde besonders gedankt.**



Momentan wird der Hochaltar einer gründlichen Renovierung unterzogen. Die Pfarre ist für jede (finanzielle) Unterstützung dankbar.

## Erstkommunion – ein Fest fürs Leben!

### Prvopričešćanje 2021

Dass die Erstkommunion im Leben vieler Familien einen wichtigen Platz einnimmt, ist klar. Dass sie vielfach ein Fest fürs Album bleibt, ist auch kein Geheimnis.

Die 5 Buben und 6 Mädchen, die am 17. Oktober endlich ihre erste Heilige Kommunion empfangen durften, hatten es heuer nicht leicht auf ihrem Weg. Wenig war, wie es immer war, man kann es sich denken.

Umso mehr freue ich mich über die Begegnungen (des Herzens), die für mich die Erstkommunion trotz allem zu einem Fest des Lebens machen.

Haben Sie zum Beispiel schon einmal das Lamm unter dem Kreuz am Hochaltar näher betrachtet? Ist Ihnen dabei aufgefallen, dass es wie eine tote Ratte aussieht? Bitte unterstellen Sie mir keine Respektlosigkeit! Ich gebe hier eine Frage aus der Erstkommunionvorbereitung wieder. Kurz habe ich überlegt entsetzt zu sein. Aber ich finde es wunderbar, dass sie gestellt wurde, denn sie war vertrauensvoll, unbedarft und ehrlich. Genauso wie der Stolz der Kinder auf ihre Eltern, die soviel beitragen zum Gelingen der Gesellschaft. Die Kinder verstehen sehr gut, dass das zur Gemeinschaft mit Jesus dazugehört. Und sie möchten selbst daran teilhaben.

### Lebendige Gemeinden fallen nicht vom Himmel .....



... aber sie können sich neu entwickeln! Und siehe da, aus der coronabedingten Not(wendigkeit) heraus die Messe selbst zur Erstkommunionvorbereitung zu machen, ist doch auch

Positives entstanden: die Happy Hour. Eine glückliche Stunde mit Jesus; mit viel Spirit, aber ohne Alkohol; mit mitreißender Musik, gestaltet von einer hochambitionierten Gruppe Hornsteiner Musiker; Musik, bei der man mittanzen möchte (und darf!); mit freien Gebetsanliegen, für die wir in



Elf Hornsteiner Sonnenscheinchen, aufgenommen am 17. Oktober 2021  
© Judith Wolf | bildermacherin

Gemeinschaft bitten; mit dem Anspruch einer lebendigen Spiritualität, die die Frohe Botschaft verkündet – und trotz allem „nur“ auf dem aufbaut, was Generationen davor gepflegt haben. Unser Herr Mesner etwa hat seinen Dienst unvorstellbare 66 (!) Jahre getan. Keine der vielen helfenden Hände, die „den Betrieb am Laufen“ halten, ist hoch genug zu schätzen!

### Gottes Reich wächst in uns und durch uns .....

Am See Genezareth hat Jesus durch die Gabe eines kleinen Buben, 5 Brote und 2 Fische, 5.000 satt gemacht. Das ist nicht viel für so viele Menschen. Doch dieses „bisschen“ braucht Jesus von uns, um das Seine tun zu können. Das ist die Einladung dieses Ereignisses. ER macht was draus!



„Vom Wachsen und Werden“ ist deshalb ein bedeutungsvolles Thema für den neuen Jahrgang der Erstkommunikationskinder, 23 an der Zahl. Sie sind gemeinsam mit ihren Familien eingeladen, sich aktiv ins Pfarrleben einzubringen.

Ein erstes sichtbares Zeichen haben sie mit einem selbst gestalteten Adventkalender gesetzt, zu bewundern links, vor dem Beichtstuhl (der derzeit nicht benutzt werden darf).

K. Dworzak

# Pfarre Steinbrunn / Fara Štikapron

## Fußwallfahrt 2021

Die Fußwallfahrten konnte heuer erfreulicherweise trotz der pandemiebedingten Einschränkungen stattfinden. Noch nie waren so viele Fußwallfahrer aus unserer Pfarre unterwegs wie heuer.

### Wandermadonna

Bekanntlich war die Wandermadonna coronabedingt auch im heurigen Jahr in Zillingtal „beheimatet“.

Wie viele andere Wallfahrerguppen besuchten auch wir Steinbrunner die Wandermuttergottes und konnten gemeinsam mit unserer Nachbarpfarre die Vorabendmesse feiern, den unser Singkreis musikalisch umrahmte.

Einige nutzten die Gelegenheit, gleichsam als Einstimmung auf die 3-tägige Fußwallfahrt nach Mariazell, zu Fuß nach Zillingtal hin- und zurück zu pilgern.



Nach der Messe und dem Umzug um die Kirche wurden wir zu einer Agape in der „Alten Schule“ geladen, wo wir mit Köstlichkeiten verwöhnt wurden.

Herzlichen Dank für die Gastfreundschaft.



### Erstkommunion 2021

### Prvopričešćanje 2021

Unsere Erstkommunikionskinder sind ein Beweis dafür, dass das Leben trotz Corona-Pandemie weitergeht, man muss nur ein bisschen flexibel sein und manchmal auch neue Wege gehen. Hier hat der neue Weg zum zweiten Mal in Folge bedeutet, dass sowohl die Vorbereitung als auch die Erstkommunion selbst im kleinen und feinen Rahmen mit einer jeweils möglichst kleinen Personenansammlung stattgefunden hat. In Zweiergruppen aufgeteilt wurde die Erstkommunion vom Frühsommer bis in den Herbst in die Sonntagsmessen integriert, sodass die Pfarrgemeinde und die Familien der Erstkommunikionskinder gemeinsam gefeiert haben. Wie auf den Fotos zu sehen ist, wurde daraus manchmal eine sehr persönliche Feier.



Unterdessen haben die Vorbereitungen für die nächste Erstkommunion im Jahr 2022 bereits begonnen, denn es warten schon die nächsten Zweitklässler darauf, trotz Pandemie ihren besonderen Tag zu erleben.

B. Busich

## Pfarre Steinbrunn / Fara Štikapron

### Runder Geburtstag

Pfarrer Mag. Ignaz Ivanschits feierte heuer zwei Jubiläen. Einerseits vollendete er im April sein 60. Lebensjahr und feierte also einen runden Geburtstag. Er wurde 1991 zum Priester geweiht und feierte daher auch 30 Jahre Priestertum.

Die Pfarre gratulierte im Rahmen der auf den Geburtstag folgenden Sonntagsmesse, die coronabedingt im Freien stattfand, zu diesen beiden persönlichen Festtagen und überreichte als Geschenk eine antike Ikone.



Auch die Gemeinde, die Schulkinder und einige Vereine schlossen sich bei dieser Gelegenheit den Glückwünschen an.



Die Geburtstagsfeier mit der ganzen Pfarre wurde gemeinsam mit den anderen beiden Pfarren im Seelsorgeraum im Juli in der Pfarrscheune im Anschluss an eine Vorabendmesse nachgeholt.



# Pfarre Steinbrunn / Fara Štikapron

## Mariazeller Fußwallfahrt 2021

Eine stattliche Gruppe machte sich heuer wieder auf den Weg nach Mariazell. 36 Personen, davon zwei Betreuer, waren unterwegs zum Ziel in die Basilika von Mariazell.

Danke an Pfarrer Ignaz, der nicht nur am Morgen des ersten Tages die Frühmesse mit uns feierte und uns den Segen für den Weg erbat, sondern auch am zweiten Tag nach Vois kam, um mit uns die Messe zu feiern und den Tag zu beschließen, und auch beim Einzug in Mariazell dabei war.



Besonders erfreulich war die Teilnahme von unserem Nachwuchs. Nicht nur vier Schüler waren dabei, sondern auch viele Jugendliche, was mittlerweile zum „Markenzeichen“ der Steinbrunner Fußwallfahrergruppe wird. Vor allem durch die Teilnahme der jüngeren Generation scheint rechtzeitig die Grundlage gelegt werden zu können, dass diese mittlerweile zur Tradition gewordene Fußwallfahrt weiter gedeihen kann.



„Steinbrunner“ Wegkreuz am Gscheidl



Erste Begrüßung beim „Luckerten Kreuz“

Leider kam eine Buswallfahrt aus der Pfarre mangels Interessenten nicht zustande. Die Pfarre wird sich bemühen im kommenden Jahr ein anderes Programm anzubieten. Vielleicht finden sich dann mehr Personen, die an der Wallfahrt teilnehmen.



Begrüßung durch Pater Superior Michael Staberl

## 4. Glocke für die Pfarrkirche

### 4. zvon za farsku crkvu

Normalerweise würde man bei einer Glockenweihe von einem Pfarrereignis sprechen, das eher einmal im Jahrhundert vorkommt. Vor zwei Jahren wurden im Rahmen der Generalsanierung der Pfarrkirche Steinbrunn nicht nur das Kirchenschiff und der Turm, sondern auch der Glockenstuhl komplett saniert. Das Geläute, also die drei alten Stahlglocken, wurden durch Bronzeglocken ersetzt.



Aufgrund einer Initiative der Mariazell-Fußpilger wurde nun eine vierte Glocke gestiftet, die am 10. Oktober der Mariazeller Madonna geweiht wurde, der Magna Mater Austriae.



Da Bischof Ägidius nach seiner Corona-Erkrankung noch immer rekonvaleszent war, wurde die Glocke von Bischofsvikar Pater Karl Schauer, ehemals Pater Superior in Mariazell, geweiht.



Im Anschluss daran wurde die „Mariazeller“-Glocke händisch auf den Turm gehoben und nach der folgenden Festmesse das erste Mal geläutet. Die anschließende Agape wurde vom Tamburica-Orchester Steinbrunn musikalisch untermalt, herzlichen Dank für die Mitwirkung.



Künftig wird diese Glocke natürlich beim Zusammenläuten zu hören sein, aber auch immer dann, wenn sich eine Fußwallfahrergruppe nach Mariazell auf den Weg macht. In diesem Zusammenhang erklang sie das erste Mal bereits am 23. Oktober beim Aufbruch einer Fußwallfahrergruppe aus der Pfarre.

Die Pfarre Steinbrunn dankt den Initiatoren für dieses großzügige Geschenk an die Pfarre. Vergelt's Gott.

Dreisprachiger Text im oberen Kranz:  
*gegossen und geweiht im Jahr 2021 zu Ehren der Gottesmutter, der Magna Mater Austriae creata et consecrata anno MMXXI in honorem Matris Dei, Magnae Matris Austriae stvoren i posvećen 2021. Ijeta na čast Majke Božje, Velike Majke Austrije*  
Die Glockenzier auf der Vorderseite zeigt die Mariazeller Madonna mit dem Text: *Magna Mater Austriae*

## Pfarre Steinbrunn / Fara Štikapron

### Dan mladine 2021 Tag der Jugend 2021

Jedna od najvećih priredaba Hrvatskoga akademskoga kluba (hak) je „Dan mladine“ ki se je održao ljetos od 10.9. - 12.9.2021.

Koncept za ljetošnji Dan mladine je bio, da svaki dan (petak, subotu i nedilju) organizira drugo selo/društvo priredbu, tako da su se ovi dani podilili na različna sela i s tim i na različne regije Gradišća.

Tako je i ispalo, da se je jedan ovih dani po prvi put priredio skupa s farom i tamburaškim orkestrom Štikapron u suorganizaciji s HAKom. Istodobno smo imali u našoj fari našu žetvenu zahvalnicu pri koj smo mogli pozdraviti velik broj gostov iz Štikaprona i okolice. Pri fešti su nas zabavljali Koprive, Tamburica Cindrof i Klapa Šari Stinjaki. Rezonanca publike je bila zvanaredna.



Zum ersten Mal in der Geschichte organisierte eine Pfarrgemeinde gemeinsam mit dem Tamburica-Orchester Steinbrunn in Zusammenarbeit mit dem Kroatischen akademischen Klub (Hak) den Tag der Jugend, der eine der größten Veranstaltungen des HAK ist und heuer drei Tage lang in

drei verschiedenen Dörfern stattfand. Gleichzeitig feierten wir unser Erntedankfest, bei dem wir zahlreiche Gäste aus Steinbrunn und Umgebung begrüßen durften. Auf dem Fest wurden wir von Koprive, Tamburica Siegendorf und Klapa Šari Stinjaki unterhalten. Die Publikumsresonanz war außergewöhnlich.



© HAK/Zorica Hajnalka Toth

### Beflaggung der Pfarrkirche

Im Zuge der Renovierung der Pfarrkirche wurden auch zwei Fahnenmasten im Grünraum vor der Kirche errichtet. Damit wird die Beflaggung unserer Kirche an verschiedenen Festtagen möglich. Im Bild die Beflaggung am Festtag des Hl. Martin, des Landes- und Diözesanpatrons.



# Pfarre Steinbrunn / Fara Štikapron

## Erstkommunionauftakt für 2022

Die Vorbereitung für die Erstkommunion 2022 hat bereits begonnen. Im September fand der Informationselternabend statt. Daraufhin wurden in Steinbrunn 10 Kinder und in Zillingtal 4 Kinder zur Vorbereitung angemeldet.

Der Vorbereitungsstart war dann am 16. Oktober. Kinder, Eltern, Pfarrer und Religionslehrerin trafen sich beim Seeparkplatz und spazierten miteinander zur Mariazeller Kapelle in Zillingtal. Nach einer gemeinsamen Andacht ging es dann wieder zurück. Den Abschluss bildete eine gemeinsame Agape im Pfarrgarten.

## Schutzengel fest

Am 2. Oktober feierten wir das Schutzengel fest in der Kapelle. Dazu waren alle (kleinen und großen) Kinder Gottes eingeladen.



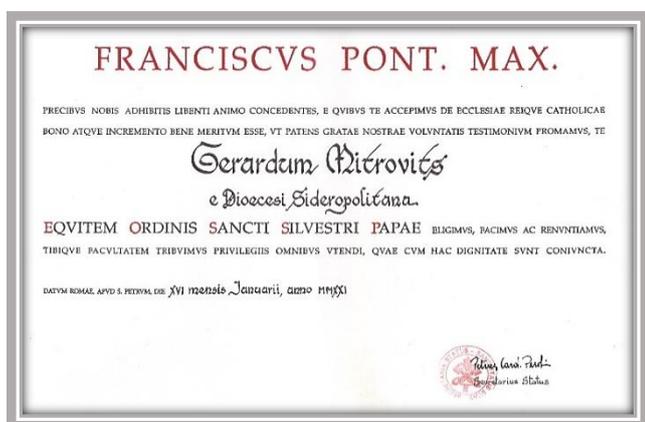
VL Stefan Matkovits begleitete den Gottesdienst mit rhythmischen Liedern, den Abschluss bildete die Einzelsegnung. Schön, dass so viele Kinder mit ihren Eltern mitgefeiert haben.



## Pfarre Steinbrunn / Fara Štikapron

### Hohe Auszeichnung für unseren Ratsvikar Gerhard Mitrovits Visoko odlikovanje našega farskoga vikara Gerharda Mitrovića

Im Rahmen des diesjährigen St. Martinsfestes wurde unserem **Ratsvikar Dr. Gerhard Mitrovits** eine große Ehre zuteil. Diözesanbischof Dr. Ägidius Zsifkovits überreichte ihm die päpstliche Auszeichnung **Ritter vom Orden des hl. Papstes Silvester** als Ausdruck aufrichtigen Danks für das



langjährige verdienstvolle Engagement im Laienapostolat der Diözese Eisenstadt wie auch in unserer Pfarre Steinbrunn.



Dr. Gerhard Mitrovits ist schon seit Kindesbeinen an in der Diözese und der Pfarre Steinbrunn/Štikapron zutiefst verwurzelt. Zunächst als Ministrant, später auch als Erwachsener, engagierte er sich in unterschiedlichen Funktionen in unserer

Pfarre. Im Jahr 1984 initiierte er eine eigene Fußwallfahrt nach Mariazell, der er als Wallfahrtsleiter und Organisator über 30 Jahre hindurch vorstand. In seiner Funktion als Ratsvikar, die er seit dem Jahr 2017 innehat, zeichnete er maßgeblich für die Sanierungsarbeiten der Außenfassade der Kirche verantwortlich. Auch ist es ihm gelungen den Ankauf und die Weihe unserer vier neuen Kirchenglocken durch seine umsichtige Finanzgebarung und der Lukrierung zahlreicher

Spenden privater Förderinnen und Förderer zu realisieren, ohne dass die finanziellen Reserven der Pfarrgemeinde zu sehr angegriffen werden mussten. Auch über die Grenzen der Pfarrgemeinde hinaus ist Dr. Gerhard Mitrovits in der Diözese für sein Engagement bekannt, der stets einen intensiven Dialog zwischen den katholischen Verbänden sucht, sei es als Vorsitzender des Landesverbandes Burgenland der Arbeitsgemeinschaft Katholischer Verbände (AKV) oder als Funktionär im Landesverband des Mittelschüler-Kartell-Verband (MKV) der katholischen farbtragenden Studentenverbindungen.

U okviru svetačnosti svetka sv. Martina je željezanski biskup Dr. Egidije Žifković predao vikaru našega farskoga savjeta **Dr. Gerhardu Mitroviću** papinsko odlikovanje **vitez reda sv. pape Silvestra**. S ovim visokom odlikovanjem se pokaziva zahvalnost



biškupa za dugoljetni angažman Dr. Gerharda Mitrovića ne nek u našoj fari Štikapron, nego i u dijecezi Željezno.

I fara Štikapron čestita Dr. Gerhardu Mitroviću ovom visokom odlikovanju i pridruži se hvalom za njegov bezplatan trud u fari. Željimo mu, da bude i nadalje povezan s farom kao vjeran i angažiran član farske općine.

## Teststraße im Pfarrstadl

Ein großer Erfolg war die Coronateststraße in der Pfarrscheune. Vor allem für die Älteren in unserer Gemeinde war es mühsam, die entsprechenden Angebote in der Umgebung wahrzunehmen. Über 8000 Testungen wurden durchgeführt. Die Pfarre dankt vor allem

den für die Organisation und Durchführung Verantwortlichen Unternehmen *Elektro Wirth und Christian Wirth*,



aber auch den vielen freiwilligen Helfern, die unentgeltlich ihre Zeit und Kraft für das Gelingen dieses Projektes eingebracht haben. Vergelt's Gott!

## Red Wednesday – Roter Mittwoch

Mit dem „Roten Mittwoch“ möchte das katholische Hilfswerk „Kirche in Not“ seit 2015 auf das Schicksal von Millionen verfolgter Christen aufmerksam machen. An diesem „roten Mittwoch“ wurden daher die Kirchen rot bestrahlt.

Auch unsere Pfarrkirche wurde vom Mittwoch, dem 17. November, bis zum Christkönigssonntag rot beleuchtet.



## Friedenskonzert im Oktober

Nach den Pandemiebeschränkungen plante der Singkreis wieder einen seiner Auftritte. Besonders erfreulich ist, dass dieser erste „Auftritt danach“ im Rahmen einer Friedensandacht im Rosenkranzmonat in der Ortskapelle stattfand. Mit Liedern und Meditationen zum Thema Frieden sang sich der Chor wieder in die Herzen der Zuhörer, die – vermutlich noch immer pandemiebedingt – leider nicht sehr zahlreich diese Gelegenheit wahrgenommen haben.



## Lange Nacht der Kirchen 2022

Im kommenden Jahr soll wieder die „Lange Nacht der Kirchen“ abgehalten werden. Dabei handelt es sich um ein ökumenisches Projekt, an dem sich Kirchen, die im Ökumenischen Rat vertreten sind, beteiligen.

Es geht bei diesem Projekt darum, die Kirche von einer anderen Seite besser kennen zu lernen.

Es sollen Begegnungen ermöglicht werden und Kultur und Kirche in einem außergewöhnlichen Rahmen zu vereinen.

In unserer Pfarre planen wir daher am Freitag, dem 10. Juni, eine Öffnung der Kirche am Abend und laden herzlich zum Besuch ein. Details zum Programm werden noch erarbeitet, dieses könnte aber eventuell wie folgt aussehen (nicht vollständig):

- Abendmesse
- Eventuell kurzes Konzert
- Führung durch Kirche (Baustil, Heiligenfiguren)
- Führung auf den restaurierten Glockenturm mit den neuen vier Glocken

## Pfarre Zillingtal / Fara Celindof



STINJAKI



STINJAKI



STINJAKI



TRAJŠTOF / UZLOP



### HODOČASNIKI IZ RAZLIČNIH HRVATSKIH SEL

Oko 35 hrvatskih grup je došlo iz svih krajev "Gradišća", od primljenja Putujuće Majke Celjanske koncu augusta 2019. do lučenja na kraju augusta 2021. Prem pandemije su one k Putujućoj Celjanskoj Mariji u Celindof hodočastile, nju dičile, kod nje jačile i ju u molitva za daljnu pomoć prosile.

Farski savjet je ljubezno primio goste i tako su se mogli uz jilo i pilo svaki pojedini malo okripit, a mi smo se znali uz razgovori prijateljstvo malo i s njimi razveselit. Oficijelno smo se skupno s našim starim biskupom Pavlom Ibyom od Majke Božje lučili. Zbogomdavanje u Celju je bilo poslidnju nedilju augusta. I tako se je spravilo s Putujućom Majkom Božjom oko 25 hodočasnikov, četvrtak po zbogomdavanju, piše u svetišće k "Magna mater Austriae". Drugi iz sela su došli busom, tako i Tamburica Celindof, pod peljanjem David Suttnera, ka je subotu navečer polipšala svetu mašu, ku je predvodio naš farnik Ignac Ivančić, kao glavni celebrant. Potom je slijedila velika prošecija sa svićami. Nedilju popodne smo joj svetačno zbogomdali i fari Pandrof predali.

(s liva i zdola:) HRVATI IZ UGRSKE - (s desna:) PANDROF



TRAJŠTOF / UZLOP



VULKAPRODRŠTOF



KLIMPUH



## Pfarre Zillingtal / Fara Celindof



### Došao je čas lučenja!

Zbogom ti dajemo putujuća  
Celjanska Majka mila,  
u našoj prekrasnoj Celindofskoj crikvi  
dvi ljeta si ti bila.  
Srdačno smo te primili, obljubili  
i posebno misečno častili!  
Poiskat su te došli naš biskupe,  
svećeniki i mnogi vjerniki,  
u pobožnosti, sveti maša i prošecija,  
smo te mogli dičiti!  
Ali pandemija je nam prekinula  
sve mogućnosti hodočašćenja.  
Rasvićena po dani od našeg sunca,  
a po škuroj noći od miseca,  
u tvojem krilu malo ditešce Jezuse,  
bila si ti tako većkrat sama!



Rektor Joško Kuzmić feierte mit uns die hl. Messe

Došli smo ti svaki po mogućnosti,  
da te poiščemo, u tu tihu crikvu,  
poštenim srcem prosit, molit,  
zahvalit i nažgat  
ti jednu sviću na diku!  
U mali grupa su te poiskali  
hodočasniki od većkih krajn  
našeg Gradišća,  
dokle se je polahko kroz ciplenje  
ova pandemija i kod nas pomanjila.  
I tako su nam došli u veći grupa  
hodočasniki Hrvati,  
od mnogih nam selov poznati,

iz daleka i blizine, pišaće, vozače,  
„Tebe“ Celindofska Majka Božja častiti!  
Ljubezno smo je primili,  
s njimi molili, pogostili,  
kod nas u Celindofu!  
Mogli su domom zeti, ufanje, vjeru i ljubav,  
Mariji i Bogu na diku!  
A mi ti velimo za svu tvoju ljubav, za ti lipi čas  
iz tobom kod nas:

*Hvala ti Majka, Kraljica mira,  
ki će nam pomoć ako ne ti?  
Zbogom i čuvaj nadalje, naš narod, Hrvata,  
„Majka vašega i našega srca“,  
Majka našega žitka!*

St. Kokošić



**Zbogom  
Majka Božja**

## Pfarre Zillingtal / Fara Celindof

Etwa 35 kroatische Pilgergruppen aus allen Teilen des Burgenlandes und Ungarns- sind trotz der Pandemie in diesen zwei Jahren zur Wandermuttergottes nach Zillingtal gekommen, um bei ihr zu beten, zu singen und Trost zu finden! Die Pfarre Zillingtal bereitete, ohne Ausnahme, jeder Pilgergruppe einen herzlichen Empfang, der nach der heiligen Messe für die Wallfahrer mit einer Agape im Pfarrheim, vorbereitet und hergerichtet vom Pfarrgemeinderat, den Abschluss fand.

Die offizielle Verabschiedung der Wandermuttergottes erfolgte feierlich durch **Altbischof Paul Iby**



Na put u Celje iz Majkom Božjom  
Auf dem Weg nach Mariazell mit  
der Wandermuttergottes

in der letzten Augustwoche. Von unseren Mariazeller Fußwallfahrern wurde sie dann zur "Magna mater Austriae" getragen, wo am letzten Sonntag im August die Wandermadonna an die Pfarre Parndorf feierlich übergeben wurde.



Liebe Muttergottes, viele schöne Momente verbrachten wir zusammen, oder durch die Pandemie alleine in der Stille unseres Gotteshauses bei dir.

Vielleicht um dir unsere Sorgen zu erzählen, dir zu danken, dich zu bitten, dass du uns Kraft gibst für die Zukunft, weil wir nicht wissen was sie uns bringen wird? Du bist die Mutter unseres Herrn Jesus Christus, die Mutter unser aller, Mutter unseres Herzens und unseres Lebens. Wir bitten dich, beschütze uns weiterhin!



## Pfarre Zillingtal / Fara Celindof

### Pfarrcafé - Farska kavana



Gemütlich beim Pfarrkaffee



Nach der Arbeit

Unsere beiden Pfarrcafés waren auch diesmal, unter Einhaltung der Corona-Vorschriften, gut besucht! Ob das 4. Adventfenster anstelle des Pfarrcafés (im Freien) stattfinden wird können, steht in den Sternen. Auf alle Fälle ist fürs kommende Jahr das Pfarrcafé, sofern es möglich sein wird, jeden ersten Sonntag im Monat (ab 14:30h) geplant.

### Pfarrheim - Farski dom



Die Sanierung des Nebengebäudes, der Pergola, sowie die Gartengestaltung konnten wir in der „Alten Schule“ fertigstellen, sodass die Wallfahrer im heurigen Sommer ebendort verköstigt werden konnten.

Im Herbst konnten wir die Seite zum Nebengebäude mit einem aus Holz gefertigten Tor versehen, sodass dieses von innen und von außen ein schönes Bild abgibt!

## Pfarre Zillintal / Fara Celindof



**Firmung  
Bermanje**  
Am 12. sowie  
am 26. Juni  
2021  
empfangen  
6 Jugendliche  
das Sakrament  
Firmung.



Coronabedingt durfte unser Pfarrer Mag. Ignaz Ivanschits die Firmung spenden, denn regulärer Spender der hl. Firmung ist üblicherweise der Bischof.



Ein herzliches Dankeschön an die Firmbegleiterinnen sowie Mag. Claudia Franta, die trotz der schwierigen Situation, die Jugendlichen unterstützt und vorbereitet haben.

## Sanierung der Turmhalle und Gestaltung der Nische für die Marienstatue Saniranje nutarnjega turma (vežice) i stvaranje niše za marijansku štatuu



Nach dem Abklopfen des Verputzes, Abtrocknen der Mauer im Inneren des Turmes, konnte heuer der Verputz angelegt werden und mit dem Ausmalen der Eingangsbereich fertiggestellt werden. Für die Nische auf der rechten Seite des Einganges wurde eine Kopie der Wandmuttergottes in Mariazell angeschafft, bei der Kroatenwallfahrt gesegnet und als Originalkopie gekennzeichnet. Sie wird dort ihren Platz finden, beleuchtet und durch ein Glas geschützt. Dadurch haben Gläubige die Möglichkeit beim Betreten der Kirche sie zu begrüßen, bei einem Gebet zu verweilen und vielleicht im Innenraum eine Kerze für ihre Angehörigen anzuzünden.



**Svih vjerniki ki dođu u našu crkvu su pozvani da postanu kod kipa putujuće celjanske Majke Božje, da se pomolu a u crkvi nutri imaju mogućnost da za svoje i sviće nažgu!**

## Pfarre Zillingtal / Fara Celindof



### Pfarrer Ignaz feierte seinen 60. Geburtstag Farnik Ignaz svečevao je svoj 60. ljetni rodjendan

Mit seiner Pfarrgemeinde und vielen Verwandten und Bekannten aus seinen früheren Pfarren feierte unser Pfarrer Ignaz seinen 60. Geburtstag.

Wir wünschen

ihm auch auf diesem Wege alles Gute, Gesundheit, Gottes Segen und viel Freude und Kraft für seinen weiteren Lebensweg als Priester und auch als unser guter Freund und Bekannter!



Eindrücke zum 60er von unserem Pfarrer Ignaz

**Dragi Ignac:**

**Majka Božja nam Celjanska, dvi ljeta bila naša, Celindofska, u svoju obrambu te neka zame, to mi nju prosimo uvijek zate! Bože, Gospodar cijeloga svita, početak i konac našega žitka, daj još mnoga ljeta zdravlje, našem farniku Ignacu nadalje!**

### Unsere drei Fahnen aus dem Jahre 1954 wurden restauriert

### Naše tri zastave od ljeta 1954 su se restaurirale

Unsere Fahnen wurden heuer von den Klosterschwestern aus Maria Roggendorf, restauriert. Kostenpunkt ca. € 4000,--

**Herzlichen Dank allen, die für die Fahnen und die Marienstatue gespendet haben! Vergelt's Gott!**

**Srdačna hvala svim, ki su za zastave i Marijansku štatuu darovali! Bog plati!**



## Pfarre Zillingtal / Fara Celindof

### Gestaltung der heiligen Messe durch die Tamburica beim Erntedankfest Oblikovanje svete maše kod žetvene zahvalnice kroz našu Tamburicu Celindof



Auch heuer konnten wir mit einer Prozession zur Kirche feierlich das Erntedankfest begehen. Die hl. Messe, die von unserem Pfarrer Mag. Ignaz Ivanschits zelebriert wurde, umrahmte die Tamburica unter der musikalischen Leitung von David Suttner, wunderschön.

Coronabedingt gab es nachher für die Gläubigen im Pfarrheim nur eine Agape.

Najsrdahnija hvala našoj Tamburici pod peljanjem Davida za lipo oblikovanje svete maše.



### Friedhof - Cimator

Herzlichen Dank allen Helfern, die gemeinsam mit unserem Ratsvikar den Friedhof pflegen und den Rasen mähen, damit dieser für die Besucher eine vorbildliche Ruhestätte ihrer Angehörigen ist!



Lipa "Hvala" svim, ki pod peljanjem Günter Tometića, cimator kosu, čistu, znamo reć da je tako za pohodnike ki poišču grobe svojih, jedan peldodavni nastao!



## Red Wednesday 2021



Mit dem „Red Wednesday“ möchte das internationale katholische Hilfswerk KIRCHE IN NOT auf das Schicksal von Millionen verfolgten, unterdrückten und bedrohten Christen weltweit aufmerksam machen. In mehreren Ländern werden an diesem Tag berühmte öffentliche Gebäude und Kirchen **blutrot** angestrahlt.

Christ sein war noch nie so gefährlich wie heute. Nie zuvor sind so viele Christen diskriminiert, bedroht und verfolgt worden. Mehr als **200 Millionen Christen** in rund **50 Staaten** sind betroffen und die Tendenz ist steigend.

In 50 Staaten werden Menschen in ihrer Religionsausübung behindert und in 14 davon kommt es zu schweren Verletzungen der Religionsfreiheit. Betroffen sind Länder wie Syrien, Irak, Nigeria, China, Nordkorea, Myanmar, Indien, Saudi- Arabien, Pakistan, Sudan, Ägypten und auch die Türkei.

Auch wenn es in Österreich nicht zu Gefängnis, Folter, Misshandlung oder Tötung kommt, so sind mitunter Ausgrenzung, Verachtung oder andere religionsfeindliche Verhaltensweisen bis in unser Bundesland, in unserem Bezirk, unserer Gemeinde nicht zu übersehen.

Dieses weitverbreitete Unrecht darf nicht verschwiegen werden, und es muss alles Mögliche getan werden, um es zu beseitigen.

In Österreich und anderen westlichen Ländern wird viel zu wenig Notiz davon genommen. Daher wollen wir heute ganz besonders für unsere bedrohten und verfolgten Mitchristen beten.

Der Gründer des Hilfswerkes KIRCHE IN NOT, der holländische Prämonstratenserpaten Werenfried van Straaten, hat einmal folgendes gesagt:

“Unsere verfolgten Brüder und Schwestern sind die Elite der Kirche. Mit ihnen solidarisch zu sein ist eine Ehrensache. Sie, die Verfolgten, werden im Glauben geprüft, wir aber in der Liebe“.

Herr Jesus Christus,  
wir denken an die Menschen,  
die für ihren Glauben leiden,  
die für ihre Hoffnung bedrängt werden,  
die für ihre Treue zu dir sterben.  
Wir danken dir,  
dass diese Menschen uns zeigen,  
wie wertvoll unser Glaube ist.  
Gib uns die Gnade,  
dass ihr Zeugnis in unserem  
Leben fruchtbar wird.  
Durch Christus unseren Herrn.  
Amen.

### Došao je čas...

Došao je čas čekanja,  
molitve i promišljanja.  
Čas ufanja i milosti,  
čas batrenja i ljubavi.

Ave, coelorum Regina!  
Nazvistio ti je anđel...,  
dojt će nam Spasitelj,  
koga cijeli svijet jur čeka!

Lipo glušu ove riječi nam,  
na jedno uhu nutar,  
a na drugo van.

Nij potrebno  
svakidanje molitve,  
ne, mi vjerujemo  
u materijalne čine.

Nij nam važno  
svoje ljubiti,  
ne, sa svakim moramo,  
se srditi.

Nij nam vridno  
milosti  
ne, navrijed ćemo  
propasti!

K srcu zamimo si  
ove riječi,  
da budemo nadalje  
zapjevat znali:  
Gloria in excelsis Deo:  
Nanovič se j`  
ditešce RODILO !

ST. KOKOŠIĆ

# OGLASI – VERLAUTBARUNGEN

Božje službe **BOŽIĆNO VRIME - 2021/22 - WEIHNACHTSZEIT** Gottesdienste

**Štikapron - Steinbrunn**

**Celindof - Zillingtal**

**Vorištan – Hornstein**

## NARODJENJE GOSPODINOVO - HOCHFEST DER GEBURT DES HERRN BADNJAK-POLNOĆNICA - HEILIGER ABEND-CHRISTMETTE

**Petak-Freitag, 24.12. Kirche**  
**16:00h** Pobožnost pred jaslicami  
ZA DICU - FÜR KINDER  
Krippenandacht  
**20:45h** sv. maša u Svetoj noći  
hl. Messe der Heiligen Nacht

**Petak-Freitag, 24.12.**  
**15:00h** Pobožnost pred jaslicami  
ZA DICU - FÜR KINDER  
Krippenandacht  
**22:15h** sv. maša u Svetoj noći  
hl. Messe der Heiligen Nacht

**Petak-Freitag, 24.12.**  
**15:00h** Pobožnost za seniore  
Seniorenandacht  
**16:00h** Pobožnost pred jaslicami  
ZA DICU - FÜR KINDER  
Krippenandacht  
**23:45h** Polnoćnica - Christmette

## BOŽIĆ - WEIHNACHTSTAG

**Subota-Samstag, 25.12. Kirche**  
**10:15h** sv. maša - hl. Messe  
za ++ stj. Johana i Mariju Gludovatz,  
Feliksa i Anu Cvitkovich i Franca i  
Elizabetu Gludovatz  
za + muža i oca Ludwiga Schleischitz  
i svu ++ rodbinu, Bauerng.66

**Subota-Samstag, 25.12.**  
**08:45h** sv. maša - hl. Messe  
für + Mutter Maria Wohlfahrt

**Subota-Samstag, 25.12.**  
**10:15h** sv. maša - hl. Messe  
Stiftung: für + Matthäus Kusolits

## SVETAK SVETE OBITELJI - FEST DER HEILIGEN FAMILIE

### Štefanja - Stefanitag

**Nedilja-Sonntag, 26.12. Kirche**  
**10:15h** Služba riči - Wortgottesfeier

**Nedilja-Sonntag, 26.12.**  
**08:45h** sv. maša - hl. Messe  
za ++ st.stj. Anu i Štefana  
Freismuth, Kirchbergg.12

**Nedilja-Sonntag, 26.12.**  
**10:15h** sv. maša - hl. Messe  
Stiftung: für ++ Stefan und Anna  
Raimann und gefallenen Sohn  
Stefan

**Sv. Ivan, apoštol i evangelist**  
**Hl. Johannes, Apostel und Evangelist**  
Blagoslavljanje vina - Weinsegnung  
**Pandiljak-Montag, 27.12. Kapelle**  
**18:00h** sv. maša - hl. Messe

**NEKRIVIČNA DIČICA -  
UNSCHULDIGE KINDER**  
**Utorak-Dienstag, 28.12.**  
**18:00h** sv. maša - hl. Messe

**Cetvrtak-Donnerstag, 30.12.**  
**18:00h** sveta maša na koncu ljeta  
Jahresschlussmesse

**SV. SILVESTAR – HL. SILVESTER**  
Pobiranje za jačkarice  
Sammlung für die Vorsängerinnen  
**Petak-Freitag, 31.12. Kapelle**  
**17:00h** sveta maša na koncu ljeta  
Jahresschlussmesse

**SV. SILVESTAR – HL. SILVESTER**  
**Petak-Freitag, 31.12.**  
**18:30h** sveta maša na koncu ljeta  
Jahresschlussmesse  
Spominjanje pokojnih prošloga ljeta  
i predanje sviće – Gedenken der  
Verstorbenen des Vorjahres und  
Übergabe der Grabkerzen

## BLAŽENA DIVICA MARIJA BOGORODICA - HOCHFEST DER GOTTESMUTTER MARIA NOVO LJETO - NEUJAHR

**Subota-Samstag, 01.01. Kirche**  
**10:15h** sv. maša - hl. Messe

**Subota-Samstag, 01.01.**  
**18:00h** sv. maša - hl. Messe  
für ++ Eltern Maria und Emmerich  
Schimatovich, Landstr.10a

**Subota-Samstag, 01.01.**  
**10:15h** sv. maša - hl. Messe

## 2. NEDILJA PO BOŽIĆI - 2. SONNTAG NACH WEIHNACHTEN

**Nedilja-Sonntag, 02.01. Kirche**  
**10:15h** sv. maša - hl. Messe

**Nedilja-Sonntag, 02.01.**  
**08:45h** sv. maša - hl. Messe

**Nedilja-Sonntag, 02.01.**  
**10:15h** Služba riči - Wortgottesfeier

**Štikapron - Steinbrunn****Celindof - Zillingtal****Vorištan - Hornstein**

Pandiljak-Montag, 03.01. Kapelle  
nij sv. maše - keine hl. Messe

Utorak-Dienstag, 04.01.  
nij sv. maše - keine hl. Messe

Srijeda-Mittwoch, 05.01.  
Die Sternsinger sind unterwegs  
Tri kralji-jačkari na putu

**BOGOJAVLJANJE - EPIPHANIE****SVETI TRI KRALJI - HEILIGE DREI KÖNIGE**

Pobiranje za duhovnike u misija - Sammlung für die Priesterausbildung in der Mission

Četvrtak-Donnerstag, 06.01. KIRCHE  
10:15h sv. maša - hl. Messe

Četvrtak-Donnerstag, 06.01.  
08:45h sv. maša - hl. Messe

Četvrtak-Donnerstag, 06.01.  
10:15h sv. maša - hl. Messe

Četvrtak-Donnerstag, 06.01.  
Die Sternsinger sind unterwegs  
Tri kralji-jačkari na putu



Petak-Freitag, 07.01.  
Die Sternsinger sind unterwegs  
Tri kralji-jačkari na putu



Petak-Freitag + Subotu-Samstag,  
07.01. + 08.01.  
Die Sternsinger sind unterwegs  
Tri kralji-jačkari na putu



Petak-Freitag, 07.01.  
18:00h sveta maša - heilige Messe

**KRST GOSPODINOV - TAUF DES HERRN**

Subota-Samstag, 08.01. Kirche  
18:00h sv. maša - hl. Messe

Nedilja-Sonntag, 09.01.  
08:45h sv. maša - hl. Messe

Subota-Samstag, 08.01.  
18:00h Služba riči - Wortgottesfeier

Nedilja-Sonntag, 09.01. Kirche  
10:15h Služba riči - Wortgottesfeier

Nedilja-Sonntag, 09.01.  
10:15h sv. maša - hl. Messe

**KANZLEISTUNDEN IM JÄNNER (Tel: 0676/88070-3342):**

Maše naručit i drugo - Bestellen von Messintentionen, Taufscheinen, Taufanmeldungen, etc.:

**ŠTIKAPRON-STEINBRUNN und CELINDOF-ZILLINGTAL:**

an Samstagen: 09:00h - 12:00h

**VORIŠTAN-HORNSTEIN**

an Samstagen: 10:30h - 12:00h, **nicht am 25.12. + 01.01.**

an Freitagen, wenn hl. Messe: 16:30h - 18:00h

**BERMANJE 2022 - FIRMUNG 2022**

U pojedini dekanati je svako drugo ljeto bermanje. Pokidob slišimo novomu dekanatu Trajštof moramo u ritam bermanja do vizitacije dojt. Ča znači, da je dojdúce ljeto 2022. izvanredno bermanje u našem pastoralnom prostoru (Vorištan-Štikapron-Celindof). Svaki/svaka, ki/ka se kani bermat, neka prosi telefonski (Tel: 0676/88070-3342) za termin kada se more pršonski za bermanje najavit.

Ki se nij krstio u Štikapronu/Celindofu/Vorištanu triba krsni list (ov se mora do konca ljeta preskrbit).

Da unser Seelsorgeraum (Hornstein-Steinbrunn-Zillingtal) zum neuerrichteten Dekanat Trausdorf gehört, müssen die zweijährigen Firmungen dem Dekanatszyklus angeglichen werden.

JedeR; der im Jahr 2021 die Firmung versäumt hat, oder 2022 (ab der 7. Schulstufe!!) gefirmt werden möchte, möge sich bitte telefonisch (Tel: 0676/88070-3342) für ein Anmeldungsgespräch melden.

Wer nicht in Steinbrunn/Zillingtal/Hornstein getauft worden ist; benötigt einen Taufschein (bis Jahresende).

**!!! Konac prijavljenja = 08.01.2022. = Anmeldeschluss !!!**

**Kasnije najavit nij moguće! - Eine spätere Anmeldung ist nicht möglich!**

LEGENDE: = Sonntage; = Gedenk- und Feiertage; = Aktionen; = Ausnahmen, Besonderheiten;

Die Gottesdienstordnung  
und mehr gibt es auf:  
[www.martinus.at/Steinbrunn](http://www.martinus.at/Steinbrunn)



## STERNSINGEN 2022

### Für indigene Völker im Regenwald

Zum Jahreswechsel verkünden die Sternsinger/innen die weihnachtliche Friedensbotschaft und bringen den Segen für das Jahr 2022. Es ist beeindruckend, wie sich Kinder und Jugendliche für die gute Sache einsetzen und wie viel Rückhalt sie von den Menschen in unserem Land bekommen. Wertvolles Brauchtum zu pflegen ist die eine Seite der Medaille. Die andere Seite ist der Einsatz für eine bessere Welt: Rund 500 Sternsingerprojekte werden jährlich mit den Spenden unterstützt. Die Hilfe ist auch dringend nötig. Corona hat im globalen Süden großen Schaden angerichtet. Lockdowns in vielen Ländern haben Millionen Existenzen zerstört. Viele Menschen sind wieder von bitterer Armut und Hunger betroffen, die Kinderarbeit ist dramatisch gestiegen.

An den Beispielprojekten der Sternsingeraktion 2022 im brasilianischen Amazonasgebiet wird deutlich, wie das Sternsingen positiv wirkt. Die Spenden unterstützen indigene Völker, die den Regenwald gegen Ausbeutung und Zerstörung verteidigen. Neben medizinischer Betreuung und Bildung für Kinder geht es darum, das Recht auf das indigene Land zu sichern. Das hilft nicht nur den indigenen Völkern, weil der Erhalt des Regenwaldes als „grüne Lunge der Erde“ sehr wichtig für unser Weltklima ist.

Sternsingen ist Einsatz für andere Menschen, für Bewahrung der Schöpfung, für eine bessere Welt. Herzlichen Dank an alle, die dabei mithelfen!

20-C+M+B-22

<b>Raiffeisen Meine Bank</b>		<b>ZAHLUNGSANWEISUNG AUFTRAGSBESTÄTIGUNG</b>	
EmpfängerIn Name/Firma <b>Dreikönigsaktion der Katholischen Jungschar - Diözese Eisenstadt</b>		IBAN EmpfängerIn <b>AT10 3300 0002 0100 0728</b>	
BIC (SWIFT-Code) der Empfängerbank <b>RLBBAT2E</b>		Betrag <b>EUR</b>	Cent 
KontoinhaberIn/AuftraggeberIn Name und Anschrift 		Verwendungszweck <b>Dreikönigsaktion - Hilfswerk der Kath. Jungschar</b> <b>Ihre Spende ist steuerlich absetzbar</b> <b>Reg. Nr. 1210</b>	
IBAN KontoinhaberIn/AuftraggeberIn 			

<b>Raiffeisen Meine Bank</b>		<b>ZAHLUNGSANWEISUNG</b>	
EmpfängerIn Name/Firma <b>Dreikönigsaktion der Katholischen Jungschar - Diözese Eisenstadt</b>		IBAN EmpfängerIn <b>AT10 3300 0002 0100 0728</b>	
BIC (SWIFT-Code) der Empfängerbank <b>RLBBAT2E</b>		Betrag <b>EUR</b>	Cent 
Wenn Sie Ihr Geburtsdatum, Vor- und Nachname angeben, werden Ihre Spenden automatisch steuerlich berücksichtigt. Bitte füllen Sie alle Daten leserlich aus - vielen Dank		Kann bei Zahlungen innerhalb EU/EWR entfallen	
Geburtsdatum <b>TTMMJJ</b>	Name Vor- und Nachname <b>TTMMJJ</b>	Betrag <b>0 0 6</b>	
PLZ 	Adresse Ort, Anschrift 	Betrag <b>30+</b>	
KontoinhaberIn/AuftraggeberIn Name/Firma 		Betrag <b>0 0 6</b>	
Unterschrift Zeichnungsberechtigter			

DANKE FÜR IHRE SPENDE!  
BOG PLATI ZA VAŠ DAR!

Segne unsere Ohren, dass wir hören, wenn jemand uns ruft.  
Segne unsere Augen, dass wir sehen, wo Unrecht geschieht.  
Segne unseren Mund, dass wir Worte sprechen, die trösten.  
Segne unsere Hände, dass wir helfen und Gutes tun.  
Segne unsere Füße, dass wir gehen und deinen Frieden in die Welt bringen.

**Ihre Sternsinger/innen wünschen ein neues Jahr  
unter gutem Stern.**

**Tri kralji-jačkari želju Vam ljeto puno Božjega  
blagoslova.**



**Mach mit beim  
Sternsingen!**



Mit Stern, Krone und Kassa  
Spaß haben und Gutes tun!

**Wir laden dich herzlich ein,  
beim Sternsingen mitzumachen.**

Natürlich musst du es mit deinen Eltern absprechen.

Meldet euch doch einfach bei uns!

### **STEINBRUNN / ŠTIKAPRON**

Die Hl. 3 Könige sind am **5. und 7. Jänner 2022** am  
Nachmittag unterwegs.

**Melde dich bitte bis 20. 12. 2021 bei:**

Renate Fröhlich oder Sieglinde Kokoschitz

**Telefonnummer:**

0699/10313035 oder 0650/5033533

### **ZILLINGTAL / CELINDOF**

Die Hl. 3 Könige sind am **6. Jänner 2022** unterwegs.

**Melde dich bitte bis 20. 12. 2021 bei:**

David Suttner oder Barbara Finster

**Telefonnummer:**

0676/3315303 oder 0664/73581177

### **HORNSTEIN / VORIŠTAN**

Die Hl. 3 Könige sind am **7. und 8. Jänner 2022**  
unterwegs.

**Melde dich bitte bis 20. 12. 2021 bei:**

Franziska Ivancsics oder Gregor Gaubmann

**Telefonnummer:**

0660/8118040 oder 0660/7524173

### **Im Einsatz für eine bessere Welt**

Zum Jahreswechsel ist sie wieder unterwegs, die Sternsingerschar unserer Pfarre. Kinder und Jugendliche bringen den Segen für das neue Jahr, damit es Gesundheit und friedliches Zusammenleben bereithalten möge. Beliebtes Brauchtum zu pflegen wird beim Sternsingen ergänzt durch tatkräftigen Einsatz für Menschen in Armutregionen der Welt. Ihre Spenden werden in rund 500 Sternsingerprojekten wirksam eingesetzt.

# Pfarrgemeinderatswahl - 2022 - Odibiranje farskoga savjeta

Am Sonntag, 20. März 2022, wählen Österreichs Katholik\*innen ihre Pfarrgemeinderät\*innen. Nach dem Lockdown werden in unseren drei Pfarren die Wahlkommissionen eingerichtet.

## Gestalten Sie Pfarre mit und nennen Sie uns Ihre Kandidat\*innen-Vorschläge für den Pfarrgemeinderat!

Kandidat\*innen sollen ihren ordentlichen Wohnsitz in der Pfarre haben oder durch Gottesdienstbesuch und Mitarbeit eine entsprechende Beheimatung haben. Sie sollen vor dem 1. Jänner 2022 das 14. Lebensjahr vollendet haben.

Personen, die bereits jetzt im Pfarrgemeinderat aktiv sind, werden vor der Wahl gefragt, ob sie weitermachen wollen. Von einigen wissen wir bereits, dass sie sich zu unserem Bedauern nicht mehr der Wahl stellen. Wir suchen daher neue Gesichter!

Wer könnte Ihrer Meinung nach unsere Pfarre aktiv mitgestalten? Sind Sie es vielleicht gar selbst? Teilen Sie es uns mit!

Verwenden Sie den unteren Abschnitt für die Kandidatenvorschläge, (**DERZEITIGE PFARRGEMEINDERÄTE BITTE NICHT VORSCHLAGEN**) oder verwenden Sie einen eigenen Zettel, mit oder ohne Kuvert, und werfen Sie Ihre Vorschläge in den Briefkasten des Pfarrhofes; oder geben sie die Vorschläge in der Kirche oder bei einem Pfarrgemeinderat ab.

Nähere Informationen zur Wahl erhalten alle Mitglieder der Pfarren Anfang März 2022.

## GESTALTEN SIE PFARRE MIT!

### *Pfarrgemeinderätinnen und Pfarrgemeinderäte gesucht!*

Am 20. März 2022 wird in unserer katholischen Pfarrgemeinde der Pfarrgemeinderat gewählt. Dafür werden Kandidatinnen und Kandidaten gesucht. Männer und Frauen, Junge und Alte, Zugezogene und Alteingesessene sind gefragt, die in unserer Pfarrgemeinde mitdenken und mitentscheiden. Der Pfarrgemeinderat ist das Beratungs- und Leitungsgremium einer Pfarre.



### Mein Kandidat\*innen-Vorschlag für die Pfarrgemeinderatswahl 2022:

1)	<input type="text"/> Vorname	<input type="text"/> Nachname
	<input type="text"/> Beruf	<input type="text"/> Adresse
2)	<input type="text"/> Vorname	<input type="text"/> Nachname
	<input type="text"/> Beruf	<input type="text"/> Adresse
3)	<input type="text"/> Vorname	<input type="text"/> Nachname
	<input type="text"/> Beruf	<input type="text"/> Adresse

**Bitte diesen Abschnitt im Pfarrbüro abgeben oder in die Kandidat\*innenbox einwerfen.**

weitere Informationen rund ums Thema Pfarrgemeinderat finden Sie auf: [www.martinus.at/pgr](http://www.martinus.at/pgr)





# WEIL UNS GEMEINSCHAFT STÄRKT

Gestalte Kirche  
vor Ort.

Weitere Informationen unter  
[www.pfarrgemeinderat.at](http://www.pfarrgemeinderat.at) oder  
auf der Website Ihrer Diözese



20. März 2022

**mittendrin**  
Pfarrgemeinderatswahl